

Paliwanag ukol sa Pangangasiwa ng Reseta sa Labas ng Ospital **/Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital** **/院外処方せんの説明**

Mayroong dalawang uri ng reseta sa Japan: ang una ay isang reseta para sa labas ng ospital sa isang botika ng komunidad at ang pangalawa ay isang reseta pang-ospital para sa botika na nasa loob ng ospital.

Sa pangkalahatan, ang resetang ibinibigay ay bilang reseta para sa labas ng ospital maliban sa mga espesyal na kaso.

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんで処方されます。

Dalhin ang iyong reseta sa isang botika ng komunidad upang gamitin ang reseta at matanggap ang inireresetang gamot pagkatapos mong magbayad.

Ang reseta ay may bisa lamang ng 4 apat na araw, kasama ang araw ng paglabas. Makukuha mo ang iyong iniresetang gamot kailanman at saanman mo kailangan sa Japan hangga't may bisa ang reseta. (Hindi maaaring makuha ang iniresetang gamot pagkatapos ng araw ng pagkawalangbisa.)

Ang isang representatibo ay maaaring gamitin ang reseta at kunin ang iniresetang gamot para sa pasyente.

Mangyaring panatilihin ang iyong mga resibo. Ang halaga ng mga gamot ay maaaring i-claim bilang bawas sa buwis para sa mga gastusing medikal.

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only 4 four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます（処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません）。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

Mga resetang pang-ospital/In-hospital prescriptions/院内処方せん

Ang mga resetang pang-ospital ay dapat gamitin sa botika ng parehong ospital.

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Ang pagsasalang ito sa Ingles ay ipinanda sa ilalim ng pangangasiwa ng mga doktor, eksperto sa batas o iba pa. Kapag mayroong lumitaw na anumang pagkakaiba sa interpretasyon dahil sa pagkakaiba ng kahulugan sa mga kaugnay na wika o sistema, ang orihinal na Japanese ay bibigyan ng prayoridad.